

## Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1974.

10 JUILLET 1974.

### PROJET DE LOI relatif au statut en Belgique de l'Assemblée de l'Atlantique Nord.

#### RAPPORT

FAIT

AU NOM DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES ETRANGERES

ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT e),  
PAR M. GELDOLF.

MESDAMES, MESSIEURS,

En attendant qu'une politique durable de détente, voire de rapprochement plus fondamental entre l'Est et l'Ouest, se fonde peut-être sur une convergence idéologique et économique, permette le démantèlement progressif et simultané des alliances militaires, chacun s'accorde sur l'importance évidente, dans une perspective démocratique, d'une institution parlementaire fonctionnant effectivement et contrôlant l'appareil militaire et politique de l'OTAN.

Cette institution existe: c'est l'Assemblée de l'Atlantique Nord. Elle a été créée en 1954 à l'initiative de parlementaires des pays membres de l'OTAN en vue de combler une lacune du Traité de l'Organisation de l'Atlantique Nord, signé en 1949, qui, à côté du Conseil des Ministres et du

(<sup>1</sup>) Composition de la Commission:

Président: M. Dequae,

A. - Membres: MM. Bertrand, De Keersmaeker, Dequae, Desmaret, Nothomb, Parisi, Swaelen, Vandamme. - Geldolf, Glinne, Harmegnies, MO> Péry e)se Scheys, MM. Radoux, Van Eynde, Van Lenr. - Colla, Daems, Kempinaire, Van Offelen. - Gendebien, Outers. - Baert, Raskin.

B. - Suppléants: MM. Claeys, d'Alcantara, De Vlies, Robert Devos. - André Cools, Debousse, Dejardin, Laridon. - BOUILLON, Mundeeler. - Mm" Spaak e)se Danis, - M. Schiltz.

Voir:

187 (S.E. 1974): N° 1.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1974.

10 JULI 1974.

### WETSONTWERP betreffende het statuut in België van de Noordatlantische Vergadering.

#### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE

VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN  
EN DE ONTWIKKELINGSSAMENWERKING (I),  
UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER GELDOLF.

DAMES EN HEREN,

In afwachting dat een volgehouden politiek van ontspanning en zelfs van meer fundamentele toenadering tussen Oost en West, wellicht ook gesteund op een ideologische en economische convergentie, de geleidelijke en gelijkrijdige afbouw van de militaire allianties mogelijk maakt, is elkeen her eens over het evident belang, in democratisch perspectief, van een effectief werkende parlementaire instelling welke het militaire en politieke apparaat van de NAVO controleert.

Deze instelling, de Noordatlantische Vergadering, bestaat. Ze werd in 1954 op initiatief van parlementsleden van de NAVO-landen opgericht ten einde een leemte in het Noordatlantisch Verdrag aan te vullen. Dit Verdrag dat in 1949 ondertekend werd, ruimt nadelijk naast de Raad van Minis-

(<sup>1</sup>) Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Dequae,

A. - Leden: de heren Bertrand, De Keersmaeker, Dequae, Desmaret, Nothomb, Parisi, Swaelen, Vandamme. - Geldolf, Glinne, Harmegnies, MU" Péry e)chrg. Scheys, de heren Radoux, Van Eynde, Van lent. - Colla, Daems, Kempinaire, Van Offelen. - Gendebien, Oursers, - Baert, Raskin.

B. - Plaatsvervangers: de heren Claeys, d'Alcantara, De Vlies, Robert Devos. - André Cools, Debousse, Dejardin, Laridon, - Bonnel, Mundeeler. - MW Sp'lt e)chrg. Danis. - de heer Schiltz.

Zie:

187 (B.Z. 1974): N° 1.

Secrétariat général, ne lui a été donnée aucune place à l'organisme de nature parlementaire comme il en existe dans un bon nombre d'organisations intergouvernementales. En 1955, s'est réuni pour la première fois l'organisme qui porte aujourd'hui le nom d'«Assemblée de l'Atlantique Nord» et qui à l'origine s'est appelé «Conférence des Parlementaires des pays de l'OTAN», puis de 1957 à 1966, «Conférence des Parlementaires de l'OTAN».

L'Assemblée se compose de parlementaires des quinze pays membres de l'OTAN. Ceux-ci sont choisis dans leurs Parlements respectifs, selon des méthodes propres à chacun de ces derniers.

Chaque pays dispose à l'Assemblée d'un nombre de votes fixé par le règlement. L'Assemblée se réunit en session plénière une fois par an. Ses cinq commissions (Commission politique, Commission militaire, Commission économique, Commission scientifique et technique, Commission de l'Education, des Affaires culturelles et de l'Information) tiennent en outre une session spéciale pour examiner les projets de rapports qui seront présentés à la session annuelle. La Commission permanente, dans laquelle chaque pays est représenté par un seul parlementaire, dirige les activités de l'Assemblée: elle se réunit en moyenne quatre fois l'an.

Le siège de l'Assemblée a été établi à Londres, puis transféré à Paris du fait que l'OTAN y siégeait. D'abord association de fait, l'Assemblée a été reconnue par le Gouvernement français qui lui a conféré le statut d'association étrangère par un arrêté du Ministre de l'Intérieur en date du 29 janvier 1962, pris sur la base de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1901 relative au contrat d'association, modifiée par les décrets-lois des 12 avril 1939 et 1<sup>er</sup> septembre 1939. Outre cette reconnaissance légale, l'Assemblée a toujours bénéficié en France d'une assimilation tacite au régime de l'OTAN.

Lors du transfert de l'Assemblée en Belgique en 1968, s'est posé le problème du statut à lui attribuer dans notre pays, la conclusion d'un accord de siège n'étant pas réalisable avec une institution ne possédant pas la personnalité juridique internationale. D'autre part, l'Assemblée ne rentre pas dans le champ d'application de la loi belge du 25 octobre 1919, modifiée par celle du 6 décembre 1954, relative aux associations internationales.

L'Assemblée a insisté à plusieurs reprises pour obtenir en Belgique la personnalité juridique et continuer à bénéficier des avantages qu'elle avait acquis en France.

Même si le mode de désignation des membres belges n'est provisoirement pas encore idéal et si ces membres ne représentent en fait pas le Parlement national mais uniquement une opinion personnelle, encore qu'ils appartiennent aux partis les plus divers, il convient en tout cas de ne pas enlever mais de faciliter le fonctionnement de l'institution et la poursuite de son épanouissement démocratique.

Finalement, c'est dans cette Assemblée qu'il a été possible il y a quelques années aux délégués belges, unanimement approuvés ensuite par une résolution de la Chambre des Représentants, de faire pour la première fois des réserves formelles à l'égard du caractère non démocratique des structures politiques de certains partenaires de l'Alliance.

L'octroi de la personnalité juridique à l'Assemblée de l'Atlantique Nord en Belgique facilitera sa tâche. Ce sera un premier pas dans une bonne voie, qui devra être suivi ensuite par un deuxième: la désignation des délégués par le Parlement belge lui-même.

Le présent projet de loi a été discuté par la commission au cours de ses réunions des 28 mai et 3 juillet 1974.

ters en het Secretariaat-Geueeraal, geen plaats in voor een orgaan van parlementaire aard zoals er een bestaat in tal van intergouvernementale organisaties. In 1955 werd de eerste vergadering gehouden van het orgaan dat thans wordt aangeduid met de naam «Noordatlantische Vergadering» en dat oorspronkelijk «Conferentie der Parlementsleden van de NAVO-landen» heette, en vervolgens, van 1957 tot 1966, «Conferentie van Parlementsleden van de NAVO».

De Vergadering is samengesteld uit parlementsleden van de vijftien Lid-Staten van de NAVO. Deze leden worden gekozen uit hun respectieve Parlementen, volgens de procedures die elk van deze Parlementen zelf bepaalt.

Ieder land beschikt in de Vergadering over een aantal stemmen vastgesteld door het reglement. De Vergadering komt éénmaal per jaar in voltallige zitting bijeen. Haar vijf commissies (Politieke Commissie, Militaire Commissie, Economische Commissie, Wetenschappelijke en Technische Commissie, Commissie voor de Opvoeding, de Culturele Zaken en de Voorlichting) houden bovendien een speciale vergadering om de ontwerpen van rapport te onderzoeken die in de jaarlijkse zitting zullen worden voorgelegd. De Permanente Commissie, waarin ieder land vertegenwoordigd is door één enkel parlements lid, leidt de werkzaamheden van de Vergadering: ze komt gemiddeld viermaal per jaar bijeen.

De zetel van de Vergadering werd gevestigd te Londen en vervolgens overgebracht naar Parijs omdat de NAVO er zetelde. De Vergadering die eerst een feitelijke vereniging was, werd erkend door de Franse Regering die haar het statuut van buitenlandse vereniging heeft toegekend bij een besluit van de Minister van Binnenlandse Zaken d.d. 29 januari 1962, getroffen op grond van de wet van 1 juli 1901 betreffende het verenigingscontract, gewijzigd door de wetsbesluiten van 12 april 1939 en 1 september 1939. Bovendien deze wettelijke erkenning, was de Vergadering in Frankrijk steeds stilzwijgend gelijkgesteld met de NAVO.

Toen de Vergadering in 1968 haar zetel naar België overbrach, rees het probleem van het statuut dat haar in ons land diende te worden toegekend, omdat het niet mogelijk was een vestigingsakkoord te sluiten met een instelling die geen internationale rechtspersoonlijkheid bezit. Anderdeels valt de Vergadering niet onder de Belgische wet van 25 oktober 1919, gewijzigd door de wet van 6 december 1954, betreffende de internationale verenigingen.

De Vergadering heeft herhaaldelijk aangedrongen om in België rechtspersoonlijkheid te verkrijgen en de voordelen te blijven genieten welke zij in Frankrijk had verworven.

Zelfs indien de wijze van aanduiding van de Belgische leden voorlopig nog steeds niet de ideale is en zij in feite niet het nationale Parlement, maar enkel een persoonlijke mening vertegenwoordigen ook al behoren deze tot de meest verschillende partijen, dan komt het er toch in elk geval op aan de werking van de insrelling en haar verdere democratische ont-plooiing zeker niet te belemmeren, maar eerder te vergemakkelijken.

Ten slotte is her in deze Assemblée dat het de Belgische afgevaardigden enkele jaar terug, daarna unaniem bijgereden door een resolutie van de Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers, voor het eerst mogelijk geweest is formele reserves te maken t.O.V. het niet-democratisch karakter van de politieke structuren van sommige partners van de Alliantie.

De toekenning van de rechtspersoonlijkheid aan de Noordatlantische Vergadering in België zal haar raak vergemakkelijken. Het is een eerste stap in de goede richting, welke daarna moet gevolgd worden door een tweede stap: de aanduiding van de afgevaardigden door het Belgisch Parlement zelf.

Her onderhavige wetsontwerp werd besproken in de vergaderingen van de commissie van 28 mei en 3 juli 1974.

## I. -- Discussion générale.

Le Ministre des Affaires étrangères a rappelé que le problème de l'octroi en Belgique d'un statut à l'Assemblée de l'Atlantique Nord s'est posé lorsque le siège de l'OTAN a été transféré de France dans notre pays.

En France, l'Assemblée était reconnue par le Gouvernement français, qui lui avait octroyé le statut d'association étrangère. Outre cette reconnaissance légale, l'Assemblée a toujours été assimilée tacitement, en France, à l'OTAN.

L'Assemblée insiste pour obtenir la personnalité juridique en Belgique et continuer à jouir des avantages dont elle bénéficiait en France.

Le présent projet de loi est dû à l'initiative de quelques sénateurs et emporte l'adhésion tacite du Gouvernement.

Un membre a estimé que la reconnaissance de l'Assemblée de l'Atlantique Nord par notre pays revêt une importance nationale. Selon lui, si l'Assemblée n'était pas reconnue, le Secrétariat général ne demeurerait certainement pas plus longtemps en Belgique.

## II. -- Discussion des articles.

## Articles 1 et 2.

Les articles 1 et 2 ont été adoptés sans discussion par 12 voix et 3 abstentions.

## Art. 3.

Un membre a demandé quelle était la sanction du devoir du Secrétaire général de lever l'immunité des biens de l'Assemblée.

Ne vaudrait-il pas mieux prévoir que :

" Cette immunité est levée de plein droit lorsqu'elle empêche la bonne administration de la justice et qu'il est possible d'y renoncer sans porter atteinte aux intérêts de l'Assemblée ..? "

Scion le membre, le texte actuel permet toujours au Secrétaire général d'affirmer qu' « il estime ... » que la levée de l'immunité porte atteinte aux intérêts, et que, partant, l'immunité ne peut être levée.

A cette argumentation on pourrait rétorquer qu'étant donné qu'aucune mesure d'exécution ne peut être prise tant qu'un jugement passé en force de chose jugée n'a pas été rendu, le deuxième alinéa n'a qu'un intérêt relatif; de plus il ne pourrait s'appliquer pratiquement qu'à la saisie conservatoire, de même qu'à l'exécution provisoire, étant donné que l'exécution peut intervenir dès qu'un jugement définitif a été rendu.

Le Gouvernement a répondu que les mesures d'exécution ne peuvent être prises tant qu'un jugement passé en force de chose jugée n'a pas été rendu ainsi que le membre le fait observer lui-même. Cela montre l'intérêt relatif du problème.

En ce qui concerne le fond de l'affaire, on n'entend pas déroger à une pratique internationale qui, en des cas semblables, n'implique qu'un engagement moral, sans sanction.

Le membre qui avait posé la question a déclaré pouvoir se contenter de ces explications.

Un autre membre a demandé si l'on pouvait inférer du texte de l'article 3, premier alinéa, qu'un jugement passé en force de chose jugée et prononçant, par exemple, la saisie de documents secrets de l'Assemblée devrait être exécuté.

## I. -- Algemene bespreking.

De Minister van Buitenlandse Zaken herinnerde eraan dat het probleem van het toekennen van een statuut in België aan de Noordatlantische Vergadering gerezen is toen de zetel van de NAVO uit Frankrijk naar België werd overgebracht.

In Frankrijk werd de Vergadering erkend door de Franse Regering, die haar het statuut van buitenlandse vereniging heeft toegekend. Bovendien die wettelijke erkenning, was de Vergadering in Frankrijk steeds stilzwijgend met de NAVO gelijkgesteld.

De Vergadering dringt aan om in België rechtspersoonlijkheid te verkrijgen en de voordelen te blijven genieten die zij in Frankrijk had verworven.

Het voorliggende wetsontwerp is uitgegaan van het initiatief van enkele senatoren en draagt de stilzwijgende goedkeuring weg van de Regering.

Een lid meende dat de erkenning door ons land van de Noordatlantische Vergadering van nationaal belang is; mocht zulks niet gebeuren, dan zal het Secretariaat-Generaal zeker niet langer in België blijven, aldus het lid.

## II. -- Artikelsgewijze bespreking.

## Artikelen 1 en 2.

De artikelen 1 en 2 werden zonder bespreking aangenomen mer 12 stemmen en 3 onthoudingen.

## Art. 3.

Een lid wenste te vernemen welke de sanctie is van de plicht van de Secretaris-Generaal de immunitet van de eigendommen van de Vergadering op te heffen.

Ware her niet beter hier te bepalen :

« Deze immunitet is van rechtswege opgeheven, wanneer zij een billijke rechtsbedeling in de weg staat, en wanneer de belangen van de Vergadering door de opheffing niet worden geschaad. » ?

Zoals de tekst thans luidt, aldus het lid, kan de Secretaris-Generaal steeds stellen dat « hij van oordeel is... » dat de belangen door de opheffing worden geschaad, en kan met andere woorden de immunitet niet opgeheven worden.

Daartegenover zou men kunnen stellen dat, vermits de vrijstelling van tenuitvoerlegging maar geldt zolang geen in kracht van gewijsde gegaan vonnis is geveld, het tweede lid niet zoveel belang heeft, en praktisch alleen voor bewarend beslag evenals voor voorlopige tenuitvoerlegging zou kunnen gelden, vermits er wel tenuitvoerlegging mogelijk is van zodra er een definitief vonnis is.

Van de zijde van de Regering werd hierop als volgt geantwoord : zoals her lid zelf doet opmerken, geldt de vrijstelling van tenuitvoerlegging slechts zolang er geen in kracht van gewijsde gegaan vonnis is geveld. Dit laat her relatief belang van het probleem uitschijnen.

Wat de grond van de zaak betreft, wil men niet afwijken van een internationale praktijk die in soorgelijke gevallen slechts een morele verbintenis inhoudt, zonder sanctie.

Het lid dat de vraag had gesteld verklaarde met die uitleg vrede te kunnen nemen.

Een ander lid vroeg zich af of men uit de rekest van artikel 3, eerste lid, zou mogen afleiden dat een in kracht van gewijsde gegaan vonnis waarbij bv, geheime stukken van de Vergadering in beslag worden genomen, zou moeten ten uitvoer gelegd worden.

A cette question, le Gouvernement a répondu par la négative en se référant aux dispositions de l'article 7 selon lesquelles les archives de l'Assemblée et tous documents officiels qui lui appartiennent sont inviolables.

L'article 3 a été adopté par 12 voix et 3 abstentions.

#### Art. 4.

Cet article a été adopté sans discussion notable, par 12 voix et trois abstentions.

#### Art. 5.

Un membre estime que le deuxième et le troisième alinéa de cet article semblent assez compliqués et plutôt illogiques.

Il a proposé de prévoir que le consentement du Secrétaire général est donné d'office en cas de flagrant délit, d'incendie ou autre sinistre exigeant des mesures de protection immédiates ainsi que sur présentation d'un mandat délivré par le magistrat instructeur aux personnes habilitées à pénétrer dans un lieu en pareil cas.

Le membre a déclaré ne percevoir aucune différence entre un consentement présumé acquis et un consentement donné d'office, certainement pas dans leurs effets.

A cette question, le Gouvernement a répondu qu'un consentement donné d'office suppose l'existence d'une demande préalable.

Le membre n'a pas insisté.

L'article 5 a été adopté par 12 voix et 3 abstentions après qu'une modification de pure forme eut été apportée à la première ligne du premier alinéa du texte néerlandais, où le mot « lokaliteiten » a été remplacé par le mot « lokalen ».

#### Art. 6 et 9.

Ces articles ont été adoptés par 12 voix et 3 abstentions, sans discussion digne d'être mentionnée.

#### Art. 10.

Votre rapporteur a fait observer qu'il serait souhaitable de préciser dans le rapport que l'exonération d'impôts et de taxes accordée au Conseil s'étend également aux impôts qui pourraient être perçus par des institutions nouvelles, telles les instances régionales, les fédérations de communes.

Un membre a qualifié cette observation de très pertinente et a souligné que la proposition de loi initiale a été élaborée avant l'examen de la loi sur les agglomérations et les fédérations de communes par le Parlement.

Il doute cependant qu'une simple mention dans le rapport, comme le propose le rapporteur, puisse suffire. En effet, l'exonération d'impôts déroge au droit commun.

Toutefois, la commission a estimé que le principe de cette extension devait, en tout cas, être confirmé, même si ultérieurement la législation ou une partie déterminée de celle-ci devait être complétée.

L'article 10 a été adopté par 12 voix et 3 abstentions.

Van de zijde van de Regering werd daarop ontkennend geantwoord en verwezen naar de bepalingen van artikel 7 krachtens welke het archief van de Vergadering alsmede alle officiële stukken welke haar toebehoren onschendbaar zijn.

Artikel 3 werd aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

#### Art. 4.

Dit artikel werd zonder noemenswaardige bespreking aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

#### Art. 5.

Een lid meende dat het tweede en het derde lid van dit artikel nogal ingewikkeld en onlogisch leken.

Hij stelde voor te schrijven dat de toestemming van de Secretaris-Generaal ambtshalve wordt verleend in geval van heterdaad, brand of een andere ramp die onmiddellijk beschermend optreden noodzakelijk maakt, alsmede op overlegging van een bevel van de onderzoeksrechter aan de personen die in dergelijk geval bevoegd zijn om een plaats te betreden.

Het lid zag geen verschil tussen een toestemming die geacht wordt stilzwijgend te zijn gegeven en een toestemming die ambtshalve verleend wordt, zeker niet in hun effect.

Van de zijde van de Regering werd op deze vraag geantwoord dat een toetsremming die ambtshalve wordt gegeven veronderstelt dat er een voorafgaande vraag is.

Het lid drong niet verder aan.

Artikel 5 werd aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen, nadat eerst een zuiver vormelijke wijziging werd aangebracht in de eerste regel van het eerste lid van de Nederlandse tekst. Het woord « lokaliteiten » werd vervangen door het woord « lokalen »;

#### Artt. 6 tot en met 9.

Deze artikelen werden zonder vermeldenswaardige bespreking aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

#### Art. 10.

Uw verslaggever deed opmerken dat het wenselijk zou zijn in het verslag te preciseren dat de aan de Raad verleende vrijstelling van belastingen en heffingen zich ook uitstrekt tot de belastingen die zouden kunnen geïnd worden door nieuwe instellingen zoals bv. regionale instanties, federaties van gemeenten.

Een lid noemde dit een zeer pertinente opmerking, en wees erop dat het oorspronkelijk wetsvoorstel werd uitgewerkt voor de behandeling in het Parlement van de wet op de agglomeraties en federaties van gemeenten.

Hij berwijfelde evenwel of een vermelding zonder meer in het verslag, zoals voorgeseld door de verslaggever, kan volstaan. Ontheffing van belasting doet immers afbreuk aan het gemeen recht.

De commissie was evenwel van mening dat in elk geval het principe van die uitbreiding diende bevestigd te worden, zelfs indien later de wergeving zelf of een bepaald gedeelte ervan zou moeten aangevuld worden.

Artikel 10 werd aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

## Art. 11 et 12.

Ces articles ont été adoptés par 12 voix et 3 abstentions, sans discussion notable.

## Art. 13.

Un membre a demandé dans quelle mesure le statut du Secrétaire général de l'Assemblée de l'Atlantique Nord peut être comparé au statut des Secrétaires généraux d'autres assemblées internationales, comme le Parlement européen ou le Conseil de l'Europe.

Le Gouvernement a déclaré que le Secrétaire général de l'Assemblée bénéficie pratiquement du statut diplomatique: les droits qui lui sont reconnus correspondent ni plus ni moins à ceux de ses collègues, les Secrétaires généraux des autres assemblées internationales.

La seule différence consiste dans le fait que, pour prendre un exemple, le statut du Secrétaire général du Parlement européen est fixé par un traité, à savoir le Traité de Rome, alors que le statut du Secrétaire général de l'Assemblée de l'Atlantique Nord est fixé par la loi.

L'article 13 a été adopté par 12 voix et 3 abstentions.

## Art. 14.

Un membre a demandé pourquoi, dans le texte néerlandais de cet article, il est question de «vrijstelling van rechtsmacht», tandis que d'autres articles emploient la formule «immunité van rechtsmacht».

La commission a estimé qu'il n'existe aucune différence entre les deux termes. Par souci d'uniformité, le mot «vrijstelling» a été remplacé par le terme «immunité» dans le texte néerlandais.

L'article 14 a été adopté par 12 voix et 3 abstentions.

## Am. 15 à 18.

Ces articles ont été adoptés sans discussion par 12 voix et 3 abstentions.

## Art. 19.

Un membre a demandé ce qui arriverait si la Commission permanente de l'Assemblée n'arrêtait pas de statut du personnel.

Le Gouvernement a répondu que, dans ce cas, le personnel ne jouirait pas de privilèges et immunités fondés sur la présente loi.

Un membre a déclaré pouvoir difficilement accepter que le législateur belge s'occupe du problème du statut du personnel d'une organisation internationale.

Il a estimé que les dispositions de l'article 19 ont un caractère impératif et qu'elles sont contraires au droit international public. A son avis, le statut du personnel et le fonctionnement interne d'une organisation internationale doivent être réglés par voie de traité et non par une loi unilatérale.

D'autres membres, en revanche, ont estimé que les autorités belges n'imposent pas unilatéralement un règlement à l'Assemblée. Il n'y a pas immixtion de la part de la Belgique dans l'élaboration du statut du personnel, mais uniquement une approbation de celui-ci par les Ministres belges compétents.

L'article 19 a été adopté par 12 voix et 3 abstentions.

## Artt. 11 en 12.

Deze artikelen werden zonder noemenswaardige bespreking aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

## Art. 13.

Een lid had graag vernomen in hoeverre het statuut van de Secretaris-Generaal van de Noordatlantische Vergadering kan vergeleken worden met het statuut van de Secretarissen-Generaal van andere internationale assemblées, als bv. het Europees Parlement of de Raad van Europa.

Van de zijde van de Regering werd verklaard dat de Secretaris-Generaal van de Vergadering praktisch het diplomatiek statuut geniet: hem worden niet meer en ook niet minder rechten toegekend dan aan zijn collega's Secretarissen-Generaal van andere internationale vergaderingen.

Het enige verschil zit hierin dat, bv., het statuut van de Secretaris-Generaal van het Europees Parlement bij verdrag, in casu het Verdrag van Rome, is vastgesteld, terwijl het statuut van de Secretaris-Generaal van de Noordatlantische vergadering bij wet wordt bepaald.

Artikel 13 werd aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

## Art. 14.

Een lid stelde de vraag waarom in dit artikel de term «vrijstelling van rechtsmacht» wordt gebruikt, terwijl in andere artikelen sprake is van «immunité van rechtsmacht».

De commissie meende dat er geen verschil is tussen de twee termen. Terwille van de eenvormigheid werd het woord «vrijstelling» vervangen door het woord «immunité».

Artikel 14 werd aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

## Artt. 15 tot en met 18.

Deze artikelen werden zonder bespreking aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

## Art. 19.

Een lid wenste te vernemen wat er gebeurt indien de Vaste Commissie van de Vergadering geen statuut van het personeel vaststelt.

Van de zijde van de Regering werd geantwoord dat door het personeel alsdan uit deze wet geen voorrechten en immuniteiten kunnen geput worden.

Een lid verklaarde bezwaarlijk te kunnen aannemen dat de Belgische wergever zich bemoeit met het probleem van het statuut van het personeel van een internationaal organisme.

De bepalingen van artikel 19 hebben z.i. een imperatief karakter en zijn strijdig met het internationaal publiek recht. Het statuut van het personeel en de interne werking van een internationale instelling moeten bij verdrag geregeld worden en niet bij een unilaterale wet, aldus het lid.

Andere leden waren daarentegen van mening dat de Belgische overheid niet eenzijdig een regeling aan de Vergadering opdringt. Er is geen inmenging van België in het opstellen van het statuut van het personeel, alleen is er de goedkeuring daarvan door de bevoegde Belgische Ministers.

Artikel 19 werd aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

## Arr. 20 et 21.

Ces articles ont été adoptés sans discussion par 12 voix et 3 abstentions.

## Art. 22.

A la question de savoir si, en ce qui concerne les exemptions fiscales prévues par cet article, la réciprocité est acceptée par les autres pays, il a été répondu qu'il s'agit en fait d'une proposition de loi belge tendant à fixer le statut d'une organisation internationale en Belgique, de sorte que la question de la réciprocité ne se pose pas.

Quant à votre rapporteur, il a fait observer au sujet de cet article qu'on lui a déclaré que c'est intentionnellement que le premier paragraphe de l'article 22 fait état de l'exemption « d'impôts » sur les revenus en ce qui concerne les appointements, les émoluments et les participations au fonds de prévoyance, tandis que le paragraphe 2, du même article, établissant que cette exemption ne s'applique pas aux ressortissants belges, ne reprend pas dans son libellé la mention des participations au fonds de prévoyance.

En vertu de cet article et avec l'accord du Ministre des Finances, il a été établi que les participations au Fonds de prévoyance sont exemptées d'impôts, qu'elles aient été constituées pour du personnel étranger ou pour du personnel belge. Cette disposition est essentielle, car le système du Fonds de prévoyance utilisé en lieu et place d'un régime de pensions de retraite serait complètement boiteux, si les participations du personnel étranger étaient libres d'impôts, alors que celles du personnel belge étaient frappées d'un impôt qui s'élèverait probablement à 50 %, étant donné l'ampleur des sommes accumulées au cours des années.

Dans les développements de la proposition de loi déposée au Sénat (Doc. 170 du 28 mars 1973), cette précision est donnée au bas de la page 3. Toutefois, si le texte français est correct, le texte flamand ne l'est pas. En effet, alors que l'avant-dernière paragraphe parle de « vrijstelling van belastingen op de bezoldigingen en de bijdragen aan het Voorzorgsfonds hun door de Vergadering uitgekeerd », le dernier paragraphe dit „genieten deze fiscale vrijstelling evenwel niet”, alors qu'il faudrait „genieten deze fiscale vrijstelling van belastingen op de bezoldigingen evenwel niet ».

L'article 22 a été adopté par 12 voix et 3 abstentions.

## Art. 23.

Un membre a fait observer que cet article impose une obligation à « l'Assemblée ». Mais qui est responsable à cet égard? Il semble préférable d'imposer cette obligation au Secrétaire général.

Quelle est la sanction en cas d'absence de notification? Lorsque celle-ci n'est pas faite lors de l'arrivée, la solution serait plutôt simple: on pourrait considérer que les intéressés ne bénéficient pas des privilèges et des immunités du statut. Mais que se passerait-il en cas d'absence de notification lors du départ?

Le Gouvernement a répondu que si aucune notification n'a été faite lors de l'arrivée, il n'est pas accordé non plus de privilèges ni d'immunités. Lorsque la date de la cessation des fonctions n'a pas été notifiée et qu'une immunité a été accordée à tort, la responsabilité de l'Assemblée de l'Atlan-

## Am. 20 en 21.

Deze artikelen werden zonder bespreking aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

## Art. 22.

Op de vraag van een lid of m.b.t. de fiscale vrijstellingen voorzien in dit artikel wederkerigheid bestaat in andere landen, werd geantwoord dat het hier gaat om een Belgisch wetsvoorstel om het statuut van een organisme in België te bepalen, zodat de kwestie van de wederkerigheid zich niet stelt.

Uw verslaggever heeft in verband met dit artikel opgemerkt dat men hem heeft medegedeeld dat de eerste paragraaf van artikel 22 met opzet de vrijstelling vermeldt « van belastingen op het inkomen wat de wedden, bezoldigingen en bijdragen in het voorzorgsfonds betreft », terwijl de tweede paragraaf van dat artikel, waarin bepaald wordt dat die vrijstelling niet van toepassing is op de Belgische onderdanen, de bijdragen in het voorzorgsfonds niet vermeldt.

Krachtens dit artikel en met de instemming van de Minister van Financiën zijn de bijdragen in het Voorzorgsfonds van belastingen vrijgesteld, ongeacht of zij voor her buitenlandse of voor her Belgische personeel werden betaald. Het gaat hier om een essentiële bepaling, want het systeem van het Voorzorgsfonds dat in de plaats treedt van een pensioenregeling zou geheel scheef getrokken worden indien de bijdragen voor her buitenlandse personeel volledig belastingvrij zouden zijn, terwijl op de bijdragen voor het Belgische personeel een belasting zou worden geheven, die, rekening houdend met de omvang van de in de loop van de jaren gecumuleerde bedragen, waarschijnlijk 50 % zou bedragen.

Deze verduidelijking komt voor onderaan bladzijde 3 in de toelichting bij het in de Senaat ingediende wetsvoorstel (Stuk n° 170 van 28 maart 1973). De Franse tekst is correct, maar de Nederlandse niet. In de voorlaatste paragraaf is er immers sprake van « vrijstelling van belastingen op de bezoldigingen en de bijdragen aan het Voorzorgsfonds hun door de Vergadering uitgekeerd » terwijl in de laatste paragraaf gezegd wordt „genieten deze fiscale vrijstelling evenwel niet ». Er zou in plaats hiervan moeten staan : « genieten deze vrijstelling van belastingen op de bezoldigingen evenwel niet ».

Artikel 22 werd aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

## An.23.

Een lid deed her volgende opmerken: in dit artikel wordt een verplichting opgelegd aan « de Vergadering »; doch wie is daarvoor aansprakelijk? Het lijkt eerder aangewezen deze verplichting aan de Secreraris-Generaal op te leggen.

Wanneer is de sanctie wanneer de kennisgeving niet geschiedt? Wanneer zij niet geschiedt bij de aankomst, ware het vrij eenvoudig : men zou dan kunnen stellen dat de belanghebbenden de voordelen en immunitairen van het statuut niet genieten. Doch quid in geval van niet-kennisgeving van hun vertrek?

Van de zijde van de Regering werd het volgend antwoord verstrekt : indien er geen kennisgeving van de aankomst is geschied, worden ook geen voorrechten en immunitairen toegekend. Wanneer men geen kennis heeft gegeven van de datum waarop her ambt werd neergelgd en indien ten onrechte

tique Nord, qui a obtenu la personnalité civile en vertu de la loi, doit pouvoir être mise en cause.

L'article 23 a été adopté par 12 voix et 3 abstentions.

#### Art. 24 et 25.

Ces articles ont été adoptés, sans discussion, par 12 voix et 3 abstentions.

#### Art. 26.

Un membre a demandé s'il existe en droit international une immunité pour des contrats, c'est-à-dire pour des actes juridiques purement civils (cf. *littera b*). Cela lui paraît assez improbable.

Le membre ne voit pas comment on pourrait, dans un cas précis, refuser pareille immunité alors qu'elle n'existe dans aucun cas.

Selon lui, il est évident que des contrats conclus par des fonctionnaires, expressément en tant que mandataires de l'Assemblée, n'engagent pas ces fonctionnaires mais uniquement l'Assemblée. Cela n'est cependant pas la conséquence d'une immunité quelconque mais bien de la circonstance qu'ils agissent en tant que mandataires ou organe de l'Assemblée et ne s'engagent donc pas personnellement. Ce qui serait cependant possible c'est que s'ils commettent une faute en agissant en tant qu'organe de l'Assemblée, il puisse en résulter une responsabilité pour laquelle l'immunité peur, en effet, leur être accordée.

Le Gouvernement a répondu qu'il y a lieu de s'en référer ici à la Convention de Vienne de 1961 sur les relations diplomatiques (*MolliteuT belge* du 6 juin 1968).

L'article 31 de cette Convention dispose que les agents diplomatiques jouissent de l'immunité de juridiction civile et administrative, sauf dans trois cas prévus par cet article.

Etant donné que l'article 13 du présent projet de loi accorde des privilèges et immunités au Secrétaire général, l'article 26, *b*, a donc bien une raison d'être.

Un autre membre a demandé s'il y a également immunité pour les quasi-délits.

La réponse est négative; l'attention a été attirée sur le fait que le quasi-délit est un des cas pour lesquels il n'y a, en vertu de l'article 21 de la Convention de Vienne précitée, pas d'immunité.

Il résulte d'ailleurs clairement du texte de l'article 28 du projet de loi que les immunités sont uniquement octroyées pour les actes posés dans le cadre du fonctionnement de l'Assemblée, et dans l'intérêt de celle-ci.

L'article 26 a été adopté par 12 voix et 3 abstentions.

#### Art. 27.

Cet article a été adopté sans discussion par 12 voix et 3 abstentions.

#### Art. 28.

Un membre a estimé que l'expression « a non seulement le droit, mais le devoir » est mauvaise. A son avis, il y a lieu de la remplacer tout simplement par « a le droit et le devoir ».

een immuniteit werd toegekend, wu de Noordatlantische Vergadering, die ingevolge de wct rechtspersoonlijkheid hekwarn, verantwoordelijk moeren kunnen worden gesteld.

Artikel 23 werd aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

#### Am. 24 en 25.

Deze artikelen werden zonder bespreking aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

#### Art. 26.

Een lid stelde de vraag of er in het internationaal recht immuniteit bestaat voor contracten, d.w.z. voor zuiver civiele rechtshandelingen (cf. *littera b*). Dit lijkt hem vrij onwaarschijnlijk.

Het lid ziet niet goed in hoe men zulke immuniteit in een bepaald geval zou ontzeggen, wanneer zij in geen enkel geval bestaat.

Het is natuurlijk evident, aldus het lid, dat contracten door ambtenaren aangegaan uitdrukkelijk in opdracht van de Vergadering niet die ambtenaren, doch enkel de Vergadering binden. Doch dar is niet her gevolg van enige immuniteit, doch wel van de omstandigheid dat zij als lasthebber of als orgaan van de Vergadering optreden, en zich dus niet persoonlijk verbinden. Het enige wat mogelijk is, is dat wanneer zij als orgaan van de Vergadering zouden optreden en een fout begaan, er een aansprakelijkheid zou kunnen ontstaan waarvoor hun inderdaad immuniteit kan worden verleend.

Van de zijde van de Regering is geantwoord dat hier moet verwezen worden naar het Verdrag van Wenen van 1961 inzake het diplomatiek verkeer (*Belgisch Staatsblad* d.d. 6 juni 1968).

Artikel 31 van dat Verdrag bepaalt dat de diplomaten-ambtenaren immuniteit genieten r.a.v. de burger- en administratiefrechtelijke rechtsmacht, behalve in een drietal gevallen welke bij dat artikel zijn bepaald.

Daar bij artikel 13 van het onderhavige wetsontwerp aan de Secreraris-Generaal diplomatieke voorrechten en immuniteiten worden toegekend, heeft artikel 26, *littera b*, wel reden van bestaan.

Een ander lid stelde de vraag of er ook immuniteit bestaat voor quasi-delicten.

Daarop is ontkennend geantwoord; er werd op gewezen dat het quasi-delict een van de gevallen is waarvoor krachtens artikel 21 van het voornoemde Verdrag van Wenen geen immuniteit bestaat.

Overigens blijkt uit de tekst van artikel 28 van het wetsontwerp duidelijk dat de immuniteiten uitsluitend worden verleend voor de handelingen verricht binnen het kader van de werking en in het belang van de Vergadering.

Artikel 26 werd aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

#### Art. 27.

Dit artikel werd zonder bespreking aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

#### Art. 28.

Een lid meende dat het een slechte formulering is te schrijven « heeft niet alleen het recht doch ook de plicht ». Men dient z.i. zonder meer te schrijven « heeft het recht en de plicht ».

Le membre a également attiré l'attention sur le fait que ce devoir du Secrétaire général n'est pas sanctionné: a-t-on l'intention de citer éventuellement le Secrétaire général pour obtenir la levée de son immunité?

Il a été répondu que cette remarque ne concerne pas le fond de la question. L'expression contestée par le membre a été empruntée à d'autres textes diplomatiques, et notamment à l'article 24 de la Convention de Paris du 11 mai 1955 sur le statut de l'U.E.O.

En ce qui concerne l'absence de sanction, il convient de se référer à la réponse donnée lors de la discussion de l'article 3.

L'article 28 a été adopté par 12 voix et 3 abstentions.

#### Art. 29 et 30.

Ces articles ont été adoptés sans discussion par 12 voix et 3 abstentions.

★

L'ensemble du projet de loi a été adopté par 12 voix et 3 abstentions.

*Le Rapporteur,*  
W. GELDOLF.

*Le Président,*  
A. DEQUAE.

Het lid wees er nog op dat op deze plicht van de Secretaris-Generaal geen sanctie staat: is het de bedoeling eventueel de Secretaris-Generaal te dagvaarden om de opheffing van zijn immunitet te bekomen?

Geantwoord werd dat deze opmerking niet de grond van de zaak raakt. De door het lid betwiste uitdrukking is ontleend aan andere diplomatieke teksten o.m. aan artikel 24 van de Overeenkomst van Parijs van 11 mei 1955 over het statuut van de W.E.U.

Wat de onstentenis van sanctie betreft, werd verwezen naar het antwoord dat werd verstrekt bij de bespreking van artikel 3.

Artikel 28 werd aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

#### Am. 29 en 30.

Deze artikelen werden zonder bespreking aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

★

Het gehele wetsonwerp werd aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

*De Verslaggever,*  
W. GELDOLF.

*De Voorzitter,*  
A. DEQUAE.

#### ERRATA.

##### Art. 5.

A la première ligne du premier alinéa du texte néerlandais, le mot

« lokaliteiren »,  
doit être remplacé par le mot  
« lokaalen ».

##### Art. 14.

A la deuxième ligne du texte néerlandais, le mot

« vrijstelling »  
doit être remplacé par le mot  
« immunitet ».

#### ERRA J'A.

##### Art. 5.

In het eerste lid, op de eerste regel van de Nederlandse tekst, dient het woord

« lokaliteiten »  
te worden vervangen door het woord  
« lokaal ».

##### Art. 14.

Op de tweede regel van de Nederlandse tekst, dient het woord

« vrijstelling »  
te worden vervangen door het woord  
« immunitet ».